

**INTRODUCTION TO THE
HINDUSTA'NI' LANGUAGE: IN
THREE PARTS, VIZ. A GRAMMAR,
VOCABULARY, AND READING
LESSONS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649615254

Introduction to the Hindusta'ni' Language: In Three Parts, Viz. A Grammar, Vocabulary, and Reading Lessons by W. Yates & J. Thomas

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

W. YATES & J. THOMAS

**INTRODUCTION TO THE
HINDUSTA'NI' LANGUAGE: IN
THREE PARTS, VIZ. A GRAMMAR,
VOCABULARY, AND READING
LESSONS**

~~117 C 1/5~~

INTRODUCTION

TO

THE HINDUSTANI LANGUAGE:

IN

THREE PARTS,

VIZ.

A GRAMMAR, VOCABULARY, AND READING LESSONS.

—

THIRD EDITION, IMPROVED.

—

BY

REV. W. YATES,

AUTHOR OF A SANSKRIT GRAMMAR ON A NEW PLAN, &c.

—

TRANSFERRED INTO THE ROMAN CHARACTER BY Rev. J. THOMAS.

Calcutta :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CIRCULAR ROAD.
SOLD BY MESSRS. W. THACKER AND CO., ST. ANDREW'S LIBRARY,
CALCUTTA; AND BY ALL OTHER BOOKSELLERS IN INDIA.
SOLD ALSO BY MESSRS. W. ALLEN & CO. LEADENHALL STREET, LONDON.

1886.

P R E F A C E.

THE Hindustání language, from the extent to which it is spoken, and from the capacity which it possesses of expressing ideas on any subject with facility, deserves the attention of every European in this country. The design of the present publication is to supply a short and easy introduction to this popular tongue.

It must be observed, that the Hindustání or Urdú differs essentially from the Hindí or Hindúí, the former being derived principally from the Arabic or Persian, and the latter from the Sanskrit. The inflections of both being the same, and the strange admixture of them that frequently obtains, where both are spoken in the same city, have led some to the erroneous conclusion that they are the same language; whereas the Urdú is *peculiar in its application* to the Musalmán population in every part of India, while the Hindúí *applies only* to the Hindus in the Upper Provinces.

The work is divided into three parts, and contains a Grammar, a Vocabulary, and a select assortment of Reading Lessons.

The first part of this volume, though concise, will be found to contain all the important grammatical rules that are to be met with in much larger works. Condensation, perspicuity, and arrangement have been the great objects at which the author has aimed. The Syntax of the different parts of speech has been intermixed with the Etymology, in order to save the multiplying of chapters, and with a view of comprising every thing necessary to be said on one subject in one place, which

is an important advantage, when it can be secured without creating confusion. Both the size and design of the work prevented the introduction of a regular system of Prosody; this is not considered as a part of Grammar by the Natives, and if included in it, could be studied with profit only by those who are acquainted with the Arabic and Persian languages.

The second part contains a Vocabulary of nouns, adjectives, and verbs. In supplying the list of substantives, an attempt has been made to remove the difficulty arising from their gender, which is confessedly a source of great perplexity to a learner, both in speaking and in writing. It is so, because the gender of the noun affects the final terminations of adjectives, pronouns, and verbs to such an extent, that it is impossible for a person, with certainty in his own mind, to speak or write a single sentence correctly without a knowledge of it. If the substantive is feminine, adjectives ending with a vowel must be changed to agree with it; as *burá ádmí*, a bad man; *burí chíz*, a bad thing. If the substantive is feminine, the possessive case of all the pronouns must, like the adjectives, be made to agree with it; as *merá ghar*, my house; *merí kitáb*, my book. In like manner the verbs must agree with their nominative case, not only in number and person, but also in gender; as, *ádmí áttí*, the man comes; *qurat áttí*, the woman comes. This being the case, it is desirable that some plan should be adopted, by which the learner may be able to distinguish a feminine from a masculine noun. No rules of grammar are found sufficient for this purpose, as may be seen from the confession of the best grammarians. "Males and females are naturally masculine and feminine, whatever their terminations may be: *ee (í)*, *t*, *sh*, are in general feminine, while *a (á)*, *u (a or ah)*, and all the rest, (there being no

neuter in Hindustání,) may be treated as masculine finals, till the scholar learns the reverse from practice, the grammar, and dictionary*." " Rules on the subject of gender are extremely vague in the Hindustání, and practice in the language must be appealed to as the only sure guide†." Committing the subject, however, entirely to practice, leaves the student in a labyrinth for a considerable period, which, to a mind resolved on certainty, is far from being happy. With a view, therefore, to remove this difficulty, a list of the nouns contrary to, or not to be accounted for by rule, has been given in the second part: these being known, all others may be considered as regular, according to the rules of the grammar. To these a list of such regular nouns as occur in the Reading Lessons has been prefixed, by which addition the work is made complete; and it is believed, the first and second parts now contain an explanation of all the words that occur in the third.

The third part consists of Reading Lessons, and is divided into five chapters, each containing a number of sections. The first chapter is a collection of simple sentences, familiar and moral: the second, a selection of short and easy fables: the third, a collection of anecdotes, partly from the Hindí Story-Teller, and partly translated from English: the fourth, a selection of stories from the *Āhirad-Afroz*: and the fifth, of argumentative pieces from the *Iḥwān-us Sufá*. Care has been taken that all the Reading Lessons should be pure Hindustání, without that admixture of Sanskrit words, which is sometimes admitted; and the chapters have been so arranged, as to rise one above another in difficulty: so that, after being perfectly master of these, the student will be able to proceed to any other work in Hindustání.

* Gilchrist.

† Shakespeare.

The author is sensible, that there are persons in this country who might have executed the task which he has undertaken, in a much better manner; but as their time is chiefly occupied in more important, or more pressing engagements, and as the want of an introductory work of the kind was once felt by himself, and he doubts not is still felt by many others, he thought himself justified in making this attempt, hoping that it might prove useful to such as are commencing the study of the Hindustání language.

Since the printing of the second edition in the Arabic character was commenced, the propriety of writing the Hindustání in the Roman character has been warmly advocated; and a systematic scheme, after the plan of Sir Wm. Jones, adopted for that purpose. The friends of that system having requested me to allow them to put this work into the Roman character, I cheerfully consented; and a third edition of it, in the Romanized form, is now presented to the Public as the result of their labours.

CONTENTS.

PART I.—GRAMMAR.				<i>Page</i>
CHAP. I.	Of the Letters, &c.	..	..	1
CHAP. II.	Of Nouns,	..	..	8
	(1) Of the Declension of Nouns,	..	..	8
	I. Declension,	..	..	9
	II. Declension,	..	..	11
	(2) Of Gender,	..	..	12
	(3) Of Number,	..	..	14
	(4) Of Case,	..	..	15
CHAP. III.	Of Adjectives,	..	..	20
CHAP. IV.	Of Pronouns,	..	..	24
	(1) Personal Pronouns,	..	..	24
	(2) Relative Pronouns,	..	..	26
	(3) Interrogative Pronouns,	..	..	28
	(4) Adjective Pronouns,	..	..	29
CHAP. V.	Of Verbs,	..	..	33
	Paradigm of the Verb <i>To Be</i>,	..	..	34
	Paradigm of a Regular Transitive Verb, in the Active Voice,	..	..	37
	Paradigm of a Regular Intransitive Verb, in the Active Voice,	..	..	41
	Paradigm of a Regular Verb, in the Passive Voice,	..	..	44
	Of the Moods, Tenses, and Construction of the Verbs,	..	..	48
CHAP. VI.	Of Indeclinable Words,	..	..	59
	(1) Adverbs,	..	..	59
	(2) Prepositions,	..	..	61
	(3) Conjunctions,	..	..	63
	(4) Interjections,	..	..	64
CHAP. VII.	Of Derivative and Compound Words,	..	..	65
	(1) Nouns,	..	..	65
	(2) Adjectives,	..	..	68
	(3) Of Verbs,	..	..	70
APPENDIX,	..	..	..	75
	(1) Specimen of Parsing,	..	..	75
	(2) Grammatical Terms, in the order of the parts of Speech,	..	..	80
	(3) Days of the Week,	..	..	83
	(4) Months of the Year,	..	..	83

		<i>Page</i>
PART II.—A VOCABULARY.		
CHAP. I. Of Nouns,	.. ..	87
(1) Nouns regularly Masculine and Feminine occurring in the		
Reading Lessons, .. ..	.. ..	87
(2) Irregular Masculine Nouns, .. ..	.. ..	103
(3) Arbitrary and Irregular Feminine Nouns, .. ..	.. ..	106
CHAP. II. Of Adjectives,	.. ..	128
(1) Common Adjectives, .. ..	.. ..	128
(2) Numerical, .. ..	.. ..	141
CHAP. III. Of Verbs,	.. ..	143
(1) Of Transitive or Active Verbs, .. ..	.. ..	143
(2) Intransitive or Neuter Verbs, .. ..	.. ..	146
(3) Compound Verbs, .. ..	.. ..	150

—

PART III.—READING LESSONS.

CHAP. I. Select Sentences,	.. ..	1
(1) Familiar, .. ..	.. ..	1
(2) Moral, .. ..	.. ..	10
CHAP. II. Fables,	.. ..	24
The Deer and the Fox, .. ..	.. ..	24
The Hares and the Eagles, .. ..	.. ..	24
The Gardener and his Herbs, .. ..	.. ..	24
The Man and his Idol, .. ..	.. ..	25
The Wolf and the Lion, .. ..	.. ..	25
The Boy and the Scorpion, .. ..	.. ..	25
The Cat and the File, .. ..	.. ..	25
The Hawks and the Cocks, .. ..	.. ..	26
The Dog and the Hare, .. ..	.. ..	26
The Goose and the Swallow, .. ..	.. ..	26
The Deer and the Lion, .. ..	.. ..	27
The Dog and the Fox, .. ..	.. ..	27
The Belly and the Members, .. ..	.. ..	27
The two Cocks, .. ..	.. ..	27
The Fly and the Ox, .. ..	.. ..	28
Man and Death, .. ..	.. ..	28
The Blackamoor, .. ..	.. ..	28
The Lion and the two Bullocks, .. ..	.. ..	29
The Boy fallen into the River, .. ..	.. ..	29
The Sun and the Wind, .. ..	.. ..	29
The Wolves drinking up the Water to get at the Hides, .. ..	.. ..	30
The Tortoise and the Hare, .. ..	.. ..	30
The Lion and Fox, .. ..	.. ..	31
The Pigeon, .. ..	.. ..	31
The Dog and the Blacksmith, .. ..	.. ..	31
The Man and the Mare, .. ..	.. ..	32
The Man and the Hog, .. ..	.. ..	32
The Deer and the Ass, .. ..	.. ..	32
The Bird and the Crow, .. ..	.. ..	33
The Stag drinking, .. ..	.. ..	33
The Spider and the Bee, .. ..	.. ..	34
The Bramble, .. ..	.. ..	34